

**Zeitschrift:** Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern  
**Herausgeber:** Grosser Rat des Kantons Bern  
**Band:** - (1958)

**Rubrik:** Konstituierende Session

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Tagblatt

## des Grossen Rates des Kantons Bern

### Kreisschreiben an die Mitglieder des Grossen Rates

Bern, den 20. Mai 1958

Herr Grossrat!

Nach den Wahlprotokollen sind Sie bei der Gesamterneuerung des Grossen Rates vom 4. Mai 1958 zum Mitglied dieser Behörde gewählt worden. Gestützt auf die §§ 1 und 8 der Geschäftsordnung für den Grossen Rat laden wir Sie zur konstituierenden Session ein auf **Montag, den 2. Juni 1958, 14.15 Uhr**, Rathaus, Bern. Die in dieser Session zur Behandlung kommenden Geschäfte sind:

#### 1. Konstituierung des Rates:

##### a) Unter dem Vorsitz des Regierungspräsidenten:

Eröffnung der Session durch den Regierungspräsidenten;  
Bezeichnung des Alterspräsidenten.

##### b) Unter dem Vorsitz des Alterspräsidenten:

Bezeichnung von provisorischen Stimmenzählern;  
Namensaufruf (an Stelle der persönlichen Eintragung in die Präsenzliste);  
Bericht des Regierungsrates über die Durchführung der Wahlen;  
Beschluss betreffend Verzicht auf die Einsetzung einer provisorischen Wahlprüfungskommission;  
Validierung der Wahlen;  
Behandlung des Berichtes des Regierungsrates über die Gesamterneuerungswahlen des Grossen Rates;  
Wahl des Grossratspräsidenten.

##### c) Unter dem Vorsitz des Grossratspräsidenten:

Wahl der zwei Vizepräsidenten;  
Wahl der sechs Stimmenzähler;  
Beeidigung des Rates.

#### 2. Mitteilung über das Ergebnis der Regierungsratswahlen und Beeidigung des Regierungsrates.

#### 3. Wahlen:

- a) des Präsidenten und Vizepräsidenten des Regierungsrates;
- b) der Wahlprüfungskommission, der Paritätischen Kommission, der Justizkommission und der Staatswirtschaftskommission, sowie der Aufsichtskommission der Kantonalbank (9 Mitglieder, wovon 5 dem Grossen Rat angehören müssen und die Kantonalbankkommission bilden);
- c) des Präsidenten, der zwei Vizepräsidenten, von zwölf Mitgliedern und fünf Ersatzmännern der kantonalen Rekurskommission für eine neue Amtsdauer;
- d) Wahl des Generalprokurators infolge Ablaufs der Amtsdauer.

#### 4. Zuteilung der Verwaltungszweige an die Direktionen und Zuteilung der Direktionen an die Mitglieder des Regierungsrates.

#### 5. Gesetz betr. Erdöl-Konkordat (Bestellung einer Kommission) — Forstdirektion.

#### 6. Volksbeschluss über Massnahmen zur Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Bestellung einer Kommission) — Direktion der Volkswirtschaft.

#### 7. Dekret über die Organisation der Forstdirektion (Bestellung einer Kommission) — Forstdirektion.

Mit Hochschätzung!

Im Namen des Regierungsrates,

Der Präsident:  
**H. Huber**

Der Staatschreiber:  
**Schneider**

## Erste Sitzung

Montag, den 2. Juni 1958,  
14.15 Uhr

Vorsitzender: Alterspräsident Berger (Koppigen)

### Tagesordnung:

Herr Regierungspräsident **Huber** eröffnet die Verhandlungen mit folgender Ansprache:

M. **Huber**, Président du Conseil-exécutif. Messieurs les députés, Messieurs les membres du gouvernement,

Selon la tradition, il appartient au Président du Conseil d'Etat sortant d'ouvrir les délibérations de la session constitutive de notre parlement cantonal. Nous avons donc l'honneur et le plaisir de saluer Messieurs les députés et Messieurs les membres de l'autorité exécutive élus ou réélus par le peuple les 3 et 4 mai passés.

Le Conseil-exécutif vous a convoqués sur la base des dispositions des paragraphes 1 et 8 du règlement du Grand Conseil, en vous remettant l'ordre du jour de la présente session qui figure dans la circulaire du 20 mai écoulé.

Les élections pour le renouvellement des autorités législatives et exécutives se sont déroulées dans le calme et n'ont apporté que de légers changements dans la répartition des mandats entre les différents partis politiques:

80 sièges sont allés au Parti des paysans, artisans et bourgeois,  
68 au Parti socialiste  
37 au Parti radical  
12 au Parti conservateur chrétien-social  
2 au Parti des indépendants  
1 au Parti évangélique.

Les élections pour le renouvellement du Conseil-exécutif ont eu lieu pour la 1<sup>ère</sup> fois sur la base du décret du 10 mai 1921, modifié en date du 26 novembre 1956. Les 9 membres sortants du Conseil d'Etat, grâce aux nouvelles dispositions faisant abstraction du nombre des bulletins blancs pour le calcul du quorum, ont été réélus au premier tour.

Aucun incident, aucune plainte n'a marqué la préparation et le déroulement des élections, ce que nous relevons avec une profonde satisfaction. Dans les districts de Cerlier, du Haut-Simmental et de Gessenay eurent lieu des élections tacites, les sièges à repourvoir n'ayant pas été disputés. La participation aux urnes a été de 70 %, soit de 4,5 % moins élevée qu'il y a 4 ans. Le district des Franches-Montagnes accuse la plus forte participation aux urnes avec un chiffre de 86,9 %, alors que le district de Bienne n'a vu que le 55 % de ses citoyens habilités à voter prendre part aux élections, ce qui constitue le taux de participation le plus bas.

Parmi les 200 députés, 62 pénètrent pour la première fois, mandatés par le peuple, dans notre salle du Grand Conseil.

48 députés commencent leur 2<sup>e</sup> législature,  
40 leur 3<sup>e</sup> législature,  
24 leur 4<sup>e</sup>,  
17 leur 5<sup>e</sup>,  
6 leur 6<sup>e</sup>;

1 député est dans sa 7<sup>e</sup> législature,  
1 député appartient au Grand Conseil depuis 32 ans,  
1 depuis 37 ans; il entame aujourd'hui sa 11<sup>e</sup> législature. Il s'agit de Monsieur le député Schlappach, de Tavannes, qui sera tout à l'heure proposé à la présidence du Grand Conseil. Je le félicite très cordialement de ce témoignage de fidélité à la chose publique.

Soixante-deux citoyens commencent leur carrière de député, ce qui correspond à un renouvellement de 31 % de notre autorité législative. Notons qu'il y a quatre ans, ce chiffre était de 26,5 %, de 33,5 % il y a huit ans et de 38,5 % en 1946. Cet apport de sang nouveau qui se produit tous les quatre ans donne au pays, en même temps qu'une certaine stabilité politique, des forces et des énergies nouvelles dont le canton entier ne saurait que tirer profit.

Pendant la législature écoulée, le Conseil d'Etat a perdu son doyen d'âge, Monsieur Max Gafner, chef de la Direction de la justice et des affaires militaires, emporté soudainement par une crise cardiaque, le 2 novembre 1957. Pendant près de dix-sept ans, Monsieur le conseiller d'Etat Gafner a servi le canton de Berne. Nous remercions encore une fois, à titre posthume, ce magistrat intègre et patriote qui a bien mérité de notre canton et de ses habitants. Son successeur, Monsieur le conseiller d'Etat Fritz Moser, est entré en fonction le 1<sup>er</sup> mars 1958.

Messieurs les députés, Messieurs les membres du Conseil d'Etat, une nouvelle législature commence à un moment où le monde est plus que jamais à la recherche d'un équilibre stable. Sur le plan scientifique, le désir des hommes de conquérir l'univers et de soumettre les forces de la nature; sur le plan économique, le développement fulgurant des techniques industrielles, l'automation et l'extension des marchés; sur le plan politique, le désir d'hégémonie des Américains et des Russes et la courbe ascendante du nationalisme brutal et irraisonné des peuples sous-développés sont les caractéristiques essentielles de cette deuxième moitié du XX<sup>e</sup> siècle. Des sources de conflit peuvent naître d'un jour à l'autre dans la lutte implacable que se livrent le bloc atlantique, représentant la civilisation maritime et libérale, et le bloc communiste, de civilisation continentale et autoritaire, pour attirer dans leur orbite et soumettre à leur contrôle économique, politique et militaire les nations du globe qui ne sont pas encore polarisées.

Les nations européennes non occupées par les armées du communisme mondial sont en train, à travers beaucoup d'embûches, au prix de reculs et d'hésitations nombreuses, mais avec une foi ardente, de réaliser leur intégration économique et politique.

Messieurs les membres du Grand Conseil, Messieurs les membres du Conseil-exécutif, le peuple attend de ses élus qu'ils mettent à l'accomplissement de leur devoir de la clairvoyance et de la persévérance, et qu'ils s'inspirent des vertus civi-

ques qui ont fait jusqu'à ce jour la force et la grandeur de notre pays. Souvenons-nous que la valeur fondamentale de tout régime démocratique, outre la garantie des droits à l'existence de toute minorité, c'est celle, irréductible et insubordonnable, de la personne humaine. On reproche souvent à la démocratie son anonymat, le fait que personne n'est jamais responsable. Cependant, la contrepartie de cette demi-vérité, c'est justement la facilité qu'a le pouvoir d'y circuler comme un sang régénérateur, partout, sans qu'aucun membre ne puisse l'accaparer pour lui seul. Ne perdons pas de vue que le régime démocratique n'est pas le régime de toutes les libertés et de tous les abandons, qu'il est un ordre et une discipline, qu'il postule la subordination des intérêts régionaux et privés à l'intérêt général de l'ensemble du peuple.

De nombreux et importants problèmes ont été étudiés et résolus durant la législature qui a pris fin le 31 mai écoulé, notamment dans le domaine des finances cantonales, des traitements des fonctionnaires cantonaux et des constructions. C'est finalement grâce à la collaboration de tous et au fait que chaque parti sait mettre au-dessus de ses préoccupations électorales et personnelles l'intérêt commun, qu'il a toujours été possible à notre parlement cantonal d'apporter une solution raisonnable à chaque problème.

D'autres questions politiques et administratives devront être traitées ces quatre prochaines années qui requerront toute votre attention et votre bonne volonté. L'amélioration et la modernisation de notre réseau routier, la rénovation de l'hôpital de l'île et de nombreux autres établissements hospitaliers exigeront de la part des autorités et des services administratifs de l'Etat un grand effort. Il s'agira également de reviser totalement l'importante loi sur l'assistance et l'établissement en vigueur depuis plus de 60 ans. La question jurassienne reviendra à l'ordre du jour par le dépôt des listes de l'initiative séparatiste demandant l'organisation d'une consultation dans les sept districts jurassiens. Le Conseil-exécutif et le Grand Conseil la traiteront en toute sérénité, dans le strict respect de la constitution.

Il pourra être opportun ou même nécessaire qu'un jour soit mis en relief, à l'adresse des cantons confédérés, l'indivisibilité de la souveraineté cantonale telle qu'elle ressort de l'article 2 de la Constitution par un vote dans l'ensemble du canton sur le fond du problème. Et subséquentement serait connue dès lors l'opinion des citoyens de la partie jurassienne rattachée à l'ancien canton en 1815.

Puissent les travaux qui seront entrepris dans le courant de cette prochaine législature, l'être sous le signe de la bonne entente et du dévouement à la chose publique. Puissent la Providence divine et de véritables sentiments de fraternité et de solidarité inspirer les actes politiques des membres des corps législatif et exécutif ici présents, en qui le peuple a mis sa confiance.

La consultation de la liste des membres du Grand Conseil nous a fait constater que le doyen d'âge est Monsieur le député Fritz Berger, retraits, de Koppigen. Nous le félicitons de cet honneur et l'invitons, nous appuyant sur l'article 3 du Règlement du Grand Conseil, à prendre place sur la chaise présidentielle et à diriger les délibérations

du Grand Conseil jusqu'à la nomination de son futur président.

Messieurs les députés, Messieurs les membres du Conseil-exécutif, nous déclarons ouverte la première session de la 29<sup>e</sup> législature (vif applaudissements).

Herr Alterspräsident **Berger** (Koppigen) übernimmt das Präsidium mit folgenden Worten:

Am 3. und 4. Mai hat das Bernervolk seine Regierung und sein Parlament neu bestellt und ihnen die Führung der Staatsgeschäfte in den nächsten vier Jahren vertrauensvoll in die Hand gelegt. Im Gegensatz zur Regierung, die in der Zusammenstellung gleich blieb, hat der Grosse Rat wesentliche Veränderungen erfahren. Ich sehe viele neue Gesichter vor mir. Wir wollen hoffen, dass alle mit gutem Willen in den Ratsaal eingezogen sind. Gegenüber den früheren 61 Mitgliedern, die nicht mehr dem Rate angehören, spreche ich für die dem Kanton geleisteten Dienste meinen besten Dank aus. Die vielen neu eingetretenen unverbrauchten Kräfte begrüesse ich in besonderer Weise und gebe der Hoffnung Ausdruck, dass sie helfen werden, die uns im Interesse des Bernervolkes gestellten Aufgaben richtig zu lösen. Ich nehme an, dass alle vom besten Vorsatz beseelt sind.

Es ist vielleicht gut, wenn wir uns darüber Rechenschaft geben, was das Bernervolk von uns erwartet. Auf alle Fälle die grösste Sparsamkeit in der Verwendung der Steuergelder. Gegenüber unsern Schulen und Krankenanstalten dürfen wir natürlich nicht zurückhaltend sein. Auch in Zukunft müssen wir für die körperlich und geistig Benachteiligten eine offene Hand zeigen. Zu sparen gilt es da, wo es ohne Schaden und Nachteil für die Armen und Bedrängten möglich ist. Wenn Volk und Behörden sich ihrer gegenseitigen Verantwortlichkeiten und Pflichten bewusst sind, braucht uns auch in Zukunft für das Bernervolk nicht bang zu sein.

Wir werden in diesem Ratsaal auch in Zukunft auf Verschiedenheiten stossen. Das aber darf uns nicht hindern, vernünftig und leidenschaftslos miteinander zu reden. Dazu braucht es den guten Willen aller. Jeder von uns weiss, dass wir gegenwärtig in einer gespannten Situation leben. Die Friedenspalmen sind noch in weiter Ferne. Im Mai 1945, als in ganz Europa die Friedensglocken läuteten, hiess es, jetzt komme der ewige Friede. Aber wie gesagt, dieser Friede ist noch weit entfernt. Die Kriegsrüstung läuft auf Hochtouren, und der ewige Völkerfriede lässt auf sich warten. Wir wollen und müssen wachsam sein. Aber es ist vielleicht nicht ganz abwegig, wenn wir uns allen Ernstes die Frage stellen, auf welchen Grundpfeilern unser Staat beruht. Wir brauchen die Antwort nicht zu suchen. Wir können feststellen, dass jedem Untergang eines Staatswesens immer der sittlich-religiöse Niedergang eines Volkes vorausging. Der letzte Weltkrieg hat uns dies an unserm südlichen und nördlichen Nachbar bewiesen. Das Fundament unseres Staatswesens ist ein sittlich-religiös geeintes und gefestigtes Volk. Aus diesem Fundament haben unsere Vorfahren den Staat aufgebaut. Diesen Staat müssen wir bewahren und festigen, um ihn unseren Nachkommen übergeben zu können. Möge auch der

Kirchendirektor stets unsere moralische Unterstützung finden.

Noch in dieser Stunde werden wir auf unsere bernische Staatsverfassung vereidigt. Ich möchte wünschen, dass man diesen Akt nicht nur als gewöhnliche Formsache betrachtet, sondern sich den Ernst dieses Augenblickes in Herz und Gewissen schreibt.

Zum Schlusse empfehle ich Regierung und Volk des Kantons Bern samt unserer lieben Schweizer Heimat dem immerwährenden Machtschutz Gottes (Beifall).

Als provisorische Stimmenzähler werden auf Vorschlag des Alterspräsidenten die Herren Grossräte Freiburghaus (Landiswil), Hauri, Huwyler und Oesch bezeichnet.

Es folgt der

### Namensaufruf

Er verzeichnet 199 anwesende Mitglieder, nämlich die Herren:

- Dr. iur. **Achermann**, Karl, Adjunkt im Bundesamt für Sozialversicherung, Huberstrasse 14, Bern
- Dr. oec. **Ackermann**, Ernst, Wirtschaftsberater, Spiegelstrasse 107, Spiegel/Bern
- Aegerter**, Albrecht, Landwirt, Gerbe, Schangnau
- Amsutz**, Rudolf Friedrich, Fürsprecher, Bollwerk 17, Bern
- Andres**, Hans, Mechaniker, Dorfplatz, Barga
- Dr. **Anliker**, Ernst, Gemeinderat, Lerberstrasse 22, Bern
- Arn**, Arnold, Lehrmeister, Zeughausstrasse 19, Lyss
- Arni**, Hans, Landwirt, Schleumen/Mötschwil (Post Hettiswil)
- Arni**, Hermann, Landwirt, Bangerten (Post Dieterswil)
- Ast**, Rudolf, Landwirt, Unterdorf/Wimmis
- Bächtold**, Jakob, Bauingenieur, Bürglenstrasse 36, Bern
- Bannwart**, Ernst, Feinmechaniker, Schwarzenburgstrasse 4, Bern
- Baumann**, Walter, Carrossier, Neumatt/Burgdorf
- Baumgartner**, Edouard, maire, rue du Milieu 45, Bienne
- Berger**, Fritz, pens. Manöverist, Koppigen
- Berger**, Fritz, Landwirt, Linden
- Bickel**, Werner, Verwalter, Mayweg 9, Bern
- Bienz**, Otto, Landwirt, Heitern, Neuenegg (Post Bern 19 — Oberbottigen)
- Bigler**, Karl, Landwirt, Vielbringen bei Rüfenacht
- Bircher**, Ernst, Zentralpräsident VBLA, Kasthoferstrasse 59, Bern
- Bischoff**, Karl, pens. Mech., Niesenstrasse 11, Heimberg
- Blaser**, Adolf, Lehrer, Urtenen
- Blaser**, Ernst, dipl. ing. agr., Zäziwil
- Blaser**, Hans, Landwirt, «Gwerdi»/Uebeschi
- Blatti**, Fritz, Bankverwalter, Fabrikstrasse 6, Herzogenbuchsee
- Boss**, Viktor, Sek.-Lehrer, «Uf em Stein», Grindelwald
- Brahier**, Gaston, instituteur, Courrendlin
- Dr. iur. **Bratschi**, Heinz, Polizeikommissär/Fürsprecher, Elfenauweg 6, Bern
- Brawand**, Christian, Landwirt und Hotelier, Hotel-Pension Kirchbühl, Grindelwald
- Brodbeck**, Max, Kaufmann, Schönaustrasse 9, Thun
- Bucher**, Otto, Landwirt, Detligen bei Aarberg
- Buchs**, Emil, Lehrer und Sektionschef, Lenk
- Bühler**, Max, Lehrer, Eisenbahnstrasse 67, Langenthal
- Burren**, Hans, Hauptlehrer KV, Frutigenstrasse 29 a, Thun
- Burri**, Fritz, Landwirt und Viehhändler, Schliern/Köniz
- Cattin**, André, avocat et notaire, Saignelégier
- Dr. **Châtelain**, Jean-Pierre, avocat et notaire, Delémont
- Dr. iur. **Christen**, Hans-Rudolf, Fürsprecher, Weltstrasse 44, Bern
- Denzler**, Emil, Magazinchef, Twann (Post Tüscherz)
- Droz**, Paul, Kaufmann/Prokurist, Schüsspromenade 13, Biel
- Dubach**, Walter, Schneider, Bärswil
- Dübi**, Paul, Gemeinderat, Laubeggstrasse 56, Bern
- Duppenhaller**, Ernst, gew. Schreiner, Bleienbachstrasse 26, Lotzwil
- Dürig**, Walter, Sekretär SBHV, Unionstrasse 7, Interlaken
- Egger**, Hans, Bauunternehmer und Landwirt, Frutigen/Oberdorf
- Eggli**, Friedrich, Müllermeister, Rüti bei Büren
- Eichenberger**, Hans, Bäckermeister, Langnau i. E.
- Fafri**, Jakob, Lok.-Führer SBB, Federweg 23, Bern
- Fankhauser**, Alfred, Landwirt, Trachselwald
- Favre**, Jean-Louis, avocat, Place Neuve 3, St-Imier
- Feldmann**, Hans, Kaufmann, Lützelflüh
- Fleury**, Charles, ouvrier d'usine, Bellevie/Courroux
- Flückiger**, Johann, Landwirt, Moosacker/Melchnau
- Flückiger**, Hans, Landwirt, Maibach/Dürrenroth
- Dr. iur. **Freiburghaus**, Emil, Fürsprecher und Notar, Laupen
- Freiburghaus**, Erwin, Lehrer, Landiswil-Obergoldbach
- Dr. iur. **Friedli**, Oskar, alt Vizedirektor der eidg. Steuerverwaltung, Weststrasse 35, Bern
- Geiser**, Henri, agriculteur et maire, Cortébert
- Geissbühler**, Karl, Verbandssekretär BSPV, Blinzernstrasse 44, Spiegel/Bern

- Gertsch, Hans, Lehrer, Wengen  
 Gigandet, Jacques, avocat et notaire, Les Genevez  
 Gobat, Armand, maître secondaire, Grand-Rue 15, Tavannes  
 Graber, Frank Alfred, Unternehmer und Landwirt, Reichenbach im Kandertal  
 Graber, Walter, Bankverwalter-Stv., Eschenweg 34, Burgdorf  
 Grädel, Fritz, Seilermeister, Bahnhofstrasse, Huttwil  
 Graf, Jean-Roland, maître d'école professionnelle, Sonnhalde 17, Bienne  
 Gueissaz, René, eidg. Beamter, Engestrasse 3, Bern  
 Gullotti, Nino, Notar, Zeughausgasse 14, Bern  
 Häberli, Walter, Wirt und Bäckermeister, Kallnach  
 Hadorn, Werner, Notar, Oberlandstrasse 5, Spiez  
 Haller, Armin, Kaufmann, Lentulusrain 22, Bern  
 Haltiner, Wilhelm, Inspektor bei der Generaldirektion PTT, Scheibenrain 25, Bern  
 Hänni, Alfr., Geschäftsführer, Winkelriedstr. 26, Bern  
 Hänzi, Rob., Kassier SMUV, Chasseralweg 5, Lengnau  
 Hauri, Fritz, typographe, Av. de Bellevue, Moutier  
 Hauser, Hans, Landwirt, Schwendi, Post Rifematt  
 Herren, Otto, Landwirt, Eybrunnen/Riggisberg  
 Hirsbrunner, Hans, Landwirt, Wyler/Sumiswald  
 Hirschi, Gottfried, Melker, bei Fam. Rutschi, Lyssach  
 Hochuli, Eugen, Textiltechniker, Haldenstrasse 52, Langenthal  
 Hofer, Hugo, Lehrer, Merligen  
 Hönger, Rudolf, Gemeindekassier, oberer Schmittenweg 23, Roggwil  
 Horst, Peter, Landwirt, Buswil bei Büren  
 Hubacher, Fritz-Peter, Weinbauer, Hauptstrasse 170, Twann  
 Hubacher, Hans, Gemeinderat, städtische Baudirektion I, Bundesgasse 38, Bern  
 Huber, Alexander, Landwirt, Goldern/Hasliberg  
 Dr. iur. Huber, Casimir, Leiter der Klubschule Migros, Oberwangen  
 Hug, Hans, Vorarbeiter SBB, Felshaldenweg 14, Bern  
 Hürzeler, Otto, Typograph, Gartenstrasse 2, Aarwangen  
 Huwyl, Eduard, Zivilstandsbeamter, Florastrasse 5, Thun  
 Ingold-Burkhardt, Walter, SBB-Angestellter, Inkwil  
 Iseli, Ernst, Installateur, Wiesenstrasse 62, Bern  
 Jaggi, Ernst, Zentralpräsident des Schweiz. Invalidenverbandes (SIV), b. Bach, Uetendorf  
 Jeisy, Walter, Landwirt und Holzhändler, Blauen  
 Juillerat, Arthur, agriculteur, Undervelier  
 Kaeser, Hans, Kaufmann, Juravorstadt 41, Biel  
 Kämpf, Rudolf, Landwirt, Egg/Sigriswil  
 Kästli, Werner, Baumeister, Waldweg 6, Ostermundigen  
 Kautz-Schneider, Hans, Primarlehrer, Thörigenstrasse 52, Herzogenbuchsee  
 Keller, Rudolf, Landwirt, Breiten, Hasle b. B.  
 Klopfenstein, Hans, Lehrer und Bergführer, Reinisch/Frutigen  
 Kohler, Simon, industriel, Courgenay  
 König, Emil, Schriftsetzer, Sonnmattstrasse, Grosshöchstetten  
 König, Walter, Gemeinderat, Schützengasse 137, Biel  
 Krauchthaler, Fritz, Landwirt, Wynigen  
 Kressig-Glaus, Armand, Schreiner, Bleihölle 45, Laufen  
 Kunz, Erwin, Viehzüchter und Gastwirt, Oberwil i. S.  
 Kunz, Gottfried, Gemeindepräsident, Grubenstrasse 6, Ostermundigen  
 Lachat, Paul, Lehrer, Dählenweg 23, Biel  
 Lädach, Willy, dipl. Zimmermeister, Emmentalstrasse, Konolfingen  
 Landry, Herbert, instituteur et maire, La Heutte  
 Lanz, Ernst, Landwirt, Ortbühl/Steffisburg  
 Lehner, Fritz, Lehrer, Dammweg 27, Thun 4  
 Leuenberger, Ernst, Notar und Gemeindeschreiber, Trubschachen  
 Loretan, Gottfried, Schmiedmeister, Mamis- haus, Schwarzenburg  
 Luder, Walter, Landwirt, Grasswil  
 Luginbühl, Alfred, Prokurist, Spinnereiweg 4, Bern  
 Lüthi, Otto, Sekretär SBHV, Eigässli 11, Langnau i. E.  
 Mäder, Hans, Chefmonteur PTT, Quellmattstrasse 163, Ipsach  
 Dr. rer. pol. Messer, Fritz, Sektionschef der Städt. Steuerverwaltung Bern, Bierhübeliweg 33, Bern  
 Metzger, Jean, Wirt, Ostermundigen  
 Meyer, Fritz, Malermeister, Kirchgasse, Niederbipp  
 Michel, Adolf, Anstaltsverwalter, Reichenbach/Meiringen  
 Michel, Sylvain, buraliste postal, Courtedoux  
 Mordasini, Ideo, Gipser- und Malermeister, Wiesenstrasse 83, Bern  
 Mosimann, Louis, gérant, rue Centrale 69, Moutier  
 Müller Fritz, Spengler-Installateur, Muristr., Belp  
 Nahrath, Charles, avocat, La Neuveville  
 Niklaus-Richard, Fritz, Landwirt, «im Gässli», Müntschemier

- N o b e l, Guido, Sekretär VHTL, Theodor-Kocherstrasse 6, Biel
- O e s c h, Fritz, Käser, Homberg/Thun
- O e s c h, Gottfried, Käser, Oberbütschel
- O e s t e r, Fritz, Postbeamter, Schulhausstrasse 28, Unterseen b. I.
- P a r i e t t i, Charles, meunier, rue de la Chaumont 8, Porrentruy
- P a t z e n, Franz, Zivilstandsbeamter und Stadtpräsident, Bernstrasse 10, Burgdorf
- P é q u i g n o t, Maurice, instituteur, Saignelégier
- P e t e r, Julien, entrepreneur, Bure
- R e b e r, Franz, Landwirt, Oberdettigen
- R e i n h a r d t, Fritz, Postangestellter, Schweizerweg 3, Thun
- R i b a u t, Henri, instituteur, Courtelary
- R i h s, Armin, Landwirt, Safnern
- R o l l i e r, Fernand, agriculteur et maire, Nods
- R o t h, Fritz, Werkmeister, Krankenhausweg 17, Münsingen
- R u e f, Alfred, Sek.-Lehrer, Brienz
- R y c h e n, Hans, Primarlehrer, Wilderswil
- S a e g e s s e r, Friedrich, Chef Güterexpedition, Parkstrasse 16, Spiez
- Dr. phil. S c h a f f r o t h, Paul, Gemeinderat, Meisenweg 2, Biel
- S c h a f f t e r, Joseph, instituteur, rue des Arquebusiers 18, Delémont
- S c h ä r e r, Paul, Kaufmann, Bahnhofplatz 9, Münsingen
- S c h e i d e g g e r, Gottfried, Landwirt, mittl. Twären, Trub
- S c h e r r e r, Alfons, Redaktor, Effingerstrasse 85, Bern
- S c h e r z, Ernst, Hotelier, Palace-Hotel, Gstaad
- S c h i l l i n g, Max, Drogist, Bätterkinden
- S c h l ä f l i, Eduard, Färber, Solothurnstrasse 26, Pieterlen
- S c h l a p b a c h, Hans, Förster, Eichenriedweg 1, Steffisburg
- S c h l a p p a c h, Jules, avocat, Rochette 2, Tavannes
- S c h m i d l i n, Otto, Bauing., Röschenzstrasse 42, Laufen
- S c h m u t z, Christian, Landwirt, Bühl/Unterlangenegg
- S c h n e i d e r, Erwin, Sekretär der Sozialdem. Partei des Kantons Bern, Kramgasse 70, Bern
- S c h n e i t e r, Fritz, Notar, Belpstrasse 9, Muri/Bern
- Dr. iur. S c h o r e r, Paul, Fürsprecher, Monbijoustrasse 86, Bern
- S e e w e r, Armin, Viehzüchter, Weissenbach i. S.
- S t ä g e r, Ernst, Hotelier und Landwirt, Lauterbrunnen
- S t ä h l i, Fritz, Rektor, Schützengasse 46, Biel
- S t a l d e r, Otto, Landwirt, Burgistein
- S t e f f e n, Fritz, Stationsgehilfe, Rosshäusern
- S t u b e r, Erwin, Landwirt und Fabrikant, Schüpfen
- S t u c k i, Friedrich, Landwirt, Kapfenschwand/Eggiwil
- T a n n a z, Fritz, Landwirt, Hohburgstrasse, Belp
- T a n n e r, Hans, Lehrer, Kirchfeld/Melchnau
- T r a c h s e l, Hans, Käsermeister, Schächli-Utzingen (Vechigen)
- T r ä c h s e l, Gottlieb, Bauarbeitersekretär, Burgunderweg 13, Biel
- T s c h a n n e n, Eduard, Gemeindegassier, Belpstrasse 11, Muri/Bern
- T s c h a n z, Hans, Landwirt, Grosshöchstetten
- Dr. T s c h ä p p ä t, Reynold, Stellvertreter des Chefs der Eidg. Polizeibehörde, Weissenbühlweg 18, Bern
- T ü s c h e r, Walter, Jugendfürsorger, Waldrainstrasse 54, Biel
- V o y a m e, Joseph, chef de gare CFF, Courgenay-Gare
- V u i l l e u m i e r, René, horl. et maire, Paix 38, Tramelan
- W a c h t e r, Alfred, alt Dienstchef der eidg. Finanzverwaltung, Niggelerstrasse 9, Bern
- W a n d f l u h, David, Hotelier und Landwirt, Hotel Oeschinensee, Kandersteg
- v o n W a t t e n w y l, Manfred, Fürsprecher, Gerechtigkeitsgasse 56, Bern
- W e i b e l, Henri, instituteur, Malathe 12, St-Imier
- Dr. rer. pol. W e i s s k o p f, Erich, Sekretär-Redaktor, Postfach Bern-Transit 1408, Bern
- W e n g e r, Ernst, Lehrer und Zivilstandsbeamter, Seftigen
- W e n g e r, Ernst, Schlossermeister, Propsteiweg 10, Biel
- W i l h e l m, Jean, rédacteur, allée des Soupairs 15, Porrentruy
- W i l l, Hans, Landwirt, Richisberg-Ursenbach
- W i l l e m a i n, André, employé, Courroux
- Dr. W i n z e n r i e d, Heinz, Fabrikant, «Bleiche», Deisswil
- W i t s c h i, Walter, Notar, Niederscherli bei Bern
- W i t t w e r, Rodolphe, employé, route de Tavannes 37, Reconvilier
- W ü t h r i c h, Bernhard, Landwirt, Dorfberg, Langnau i. E.
- W ü t h r i c h, Fritz, Käsermeister, Rebstockweg, Ins
- W y s s, Kurt, Fürsorger, Rüegsau
- Z i m m e r m a n n, Hermann, Sekretär VPOD, Bottigenstrasse 4, Bern-Bümpliz
- Z i n g g, Karl, Gewerkschaftssekretär, Hiltystr. 13, Bern
- Z i n g r e, Gottfried, Viehzüchter, Ebnit, Gstaad
- Z ü r c h e r, Eugen, Sek.-Lehrer, Jegenstorf
- Z ü r c h e r, Paul, Gemeindegassier und Kaufmann, Albligen

Abwesend ist ein Mitglied, nämlich Herr Mischler Hans, Zentralsekretär SMUV, Haldenstrasse 107, Bern.

Zur Verlesung gelangt der

### Bericht des Regierungsrates über die Gesamterneuerungswahlen des Grossen Rates vom 4. Mai 1958

In Anwendung von Art. 21 der Staatsverfassung beschloss der Regierungsrat am 28. Januar 1958, die Wahlen für die Gesamterneuerung des Grossen Rates auf Sonntag, den 4. Mai 1958, anzusetzen. Die Frist zur Einreichung von Wahlvorschlägen lief am 14. April ab. Für die 200 Sitze wurden der Staatskanzlei von den Regierungsstatthaltern für die 31 Wahlkreise insgesamt 105 Listen mit 782 Kandidaten gemeldet. Es bewarben sich 155 bisherige Mitglieder um die Wahl, wovon eines in zwei Wahlkreisen. Von den 627 neuen Kandidaten stellten sich zwei in zwei Wahlkreisen.

Auf 5 Listen (1954: 17 Listen) waren 9 Kandidaten (1954: 71 Kandidaten) kumuliert. Von den eingereichten 105 Listen erreichten 20 die Wahlzahl nicht und blieben ohne Vertretung. Unter den Gewählten sind 139 bisherige und 61 neue Ratsmitglieder. Für die einzelnen Parteien ergibt sich folgendes Bild:

	bisher	neu	insgesamt
Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei . . . . .	54	26	80
Sozialdemokratische Partei . . . . .	54	14	68
Freisinnig-demokratische Partei	26	11	37
Konservativ-Christlichsoziale Partei . . . . .	4	8	12
Landesring der Unabhängigen . . . . .	1	1	2
Evangelische Volkspartei . . . . .	—	1	1
	139	61	200

In den Amtsbezirken Erlach, Obersimmental und Saanen waren je zwei Grossräte zu wählen. Es wurden aber in diesen Wahlkreisen nicht mehr Kandidaten aufgestellt als Sitze zu besetzen sind. Gemäss Art. 18 des Gesetzes über Volksabstimmungen und Wahlen vom 30. Januar 1921 hat der Regierungsrat deshalb die Vorgeschnlagen als gewählt erklärt. Der öffentliche Wahlgang für die Grossratswahlen fiel in diesen Amtsbezirken dahin.

Im Vorverfahren hatten die Regierungsstatthalter verschiedene Verfügungen zu treffen. Es sind keine Beschwerden an den Regierungsrat gegen die Entscheide der Regierungsstatthalter zu verzeichnen.

Die technische Durchführung der Wahlen, die sich zum 10. Mal nach dem Proporzsystem vollzogen, ging reibungslos vor sich. Nach den Berichten der Regierungsstatthalter sind kleinere Unstimmigkeiten bei der Auszählung in den Gemeinden vorgekommen, die aber auf diesen Amtsstellen behoben werden konnten. Wie üblich hatte die Staatskanzlei in einem Kreisschreiben an die Gemeinderäte für sich und z. H. der Wahlausschüsse, und in einem Kreisschreiben an die Regierungsstatthalter die nötigen Weisungen für die Durchführung der Wahlen und die technische Ausmittlung der Ergebnisse erlassen. Es muss leider neuerdings festgestellt werden, dass diese Kreisschreiben in einzelnen Gemeinden nicht immer genügend beachtet werden. Wiederholt kommen Unstimmigkeiten vor wegen unrichtiger Bewertung von leeren und Zusatzstimmen.

Die den Regierungsstatthaltern übertragenen Aufgaben wurden zur Hauptsache ordnungsgemäss erfüllt, obschon einzelne Beamte es wieder an der nötigen Sorgfalt fehlen liessen, so dass Rückfragen notwendig wurden, die hätten vermieden werden können. Gewisse kleinere Korrekturen an den Protokollen der Regierungsstatthalter wurden durch die Staatskanzlei bereinigt und hatten im übrigen auf das Gesamtergebnis keinen Einfluss.

Bei der 1. Verteilung konnten in den nachfolgenden Wahlkreisen nicht alle Sitze vergeben werden. Bei der 2. Verteilung fielen auf folgende Parteien weitere Sitze:

Wahlkreise	
Bern-Stadt	Listengruppe Bürgerpartei, Christlich-soziale Partei, Freisinnig-demokratische Partei, Evang. Volkspartei
Bern-Land	Listengruppe Christlich-soziale Partei, Bürgerpartei, Freisinnig-demokratische Partei
Biel	Listengruppe Freisinnig-demokratische Partei, Parti national romand, Christlich-soziale Partei, Bürgerpartei
Delémont	Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei
La Neuveville	Bauern-, Gewerbe- und Bürgerpartei
Laufen	Volkspartei
Moutier	Parti libéral radical

Die Stimmbeteiligung betrug im Mittel 69,93 % gegenüber 74,45 % im Jahr 1954. Sie war am grössten im Amtsbezirk Freibergen mit 86,9 % und am kleinsten im Amtsbezirk Biel mit 55,03 %. Vor vier Jahren hielt der Amtsbezirk Pruntrut mit 88,51 % die Spitze, während ebenfalls der Amtsbezirk Biel mit 57,80 % die geringste Stimmbeteiligung aufwies.

Nach den Berichten der Regierungsstatthalter liegen bei keinen gewählten Kandidaten Unvereinbarkeitsgründe vor.

Gegen die Durchführung oder das Ergebnis der Wahlen wurde keine Beschwerde eingereicht, so dass sämtliche Wahlen vom Grossen Rat validiert werden können.

Dagegen konnten wir der Tagespresse entnehmen, dass in einzelnen Gemeinden Bürger von der Urne weggeschickt wurden, weil sie mit der Ausweiskarte für die eidgenössische Abstimmung vom 11. Mai erschienen. Die Staatskanzlei hatte in einem Kreisschreiben vom 28. März den Regierungsstatthaltern und den Gemeinden auseinandergesetzt, warum die Gesamterneuerungswahlen für den Regierungsrat und den Grossen Rat sowie die eidgenössische Abstimmung vom 11. Mai an zwei aufeinanderfolgenden Tagen stattfanden. Die kantonalen Erneuerungswahlen wurden für den Regierungsrat und den Grossen Rat wie üblich auf den 1. Maisonntag angesetzt, weil zwischen dem Wahltag und der konstituierenden Sitzung des Grossen Rates allfällige Beschwerden untersucht und behandelt, und der Bericht an den Grossen Rat zu erstatten ist. Schon im November wurde die Bundeskanzlei auf Anfrage hin ersucht, allfällige eid-

genössische Abstimmungen nicht nach dem 15. April und nicht vor Ende Mai anzusetzen. Diesem Wunsche wurde nicht entsprochen. Der Regierungsrat hat darauf bei den Bundesbehörden den Antrag gestellt, es möchte die Abstimmung über die Finanzreform auf den gleichen Tag wie die Gesamterneuerungswahlen angesetzt werden. Auch diesem Wunsche konnten die eidgenössischen Behörden nicht nachleben, weil Einsprachen anderer Kantone vorlagen, so vom Kanton Zürich, bei welchem die dauernden Stimmrechtsausweise auf diesen Tag noch nicht eingezogen gewesen wären, und von Glarus, wo das Zusammenfallen einer eidgenössischen Abstimmung mit dem Tage der Landsgemeinde abgelehnt wurde. Eine Verschiebung der eidgenössischen Abstimmung auf Ende Mai, wie es der Regierungsrat vorschlug, kam nicht in Frage, weil je nach dem Ergebnis der eidgenössischen Abstimmung über die Finanzreform auf die Sommersession der eidgenössischen Räte bereits evtl. Neuvorschläge hätten ausgearbeitet werden müssen. Angesichts dieser Sachlage verfügte die Staatskanzlei im Einverständnis mit dem Regierungsrat, um Verwechslungen der Ausweiskarten zu verhindern, dass letztere für die eidgenössische Abstimmung vom 11. Mai den Stimmberechtigten erst am 5./6. Mai, also nach dem Wahltag für die Gesamterneuerungswahlen, zuzustellen seien. Leider sind einzelne Gemeinden nach Zeitungsberichten dieser Weisung nicht nachgekommen und haben die Ausweiskarten vorher versandt. Wir bedauern dies und hoffen, dass in Zukunft den Weisungen strikte nachgelebt werde.

Das auf der Liste der Evangelischen Volkspartei der Stadt Bern gewählte Mitglied Alfred Wachter hat schriftlich erklärt, der Fraktion der BGB-Partei beizutreten, so dass sich diese wieder aus 81 Mitgliedern zusammensetzt.

Im Wahlkreis Bern-Stadt ging der Sitz, den die Liberal-sozialistische Partei seit 1934 durch das Ratsmitglied Fritz Schwarz besetzt hatte, dieser Partei verloren, weil sie das Quorum nicht erreichte. Damit schied Fritz Schwarz, der dem Rat seit 24 Jahren angehörte, aus. Herr Grossrat Schwarz wäre im Falle seiner Wiederwahl mit dem Alterspräsidium betraut worden.

Gestützt auf diese Ausführungen stellt der Regierungsrat dem Grossen Rat den Antrag, die Grossratswahlen vom 4. Mai in allen 31 Wahlkreisen, weil unangefochten, als gültig zu erklären.

**Berger** (Koppigen), Alterspräsident. Wie Sie dem Bericht des Regierungsrates entnehmen können, sind keine Beschwerden eingereicht worden. Folglich können wir von der Ernennung einer provisorischen Wahlprüfungskommission Umgang nehmen (Zustimmung).

Wir können somit die Wahl ohne weiteres validieren.

### Wahl des Grossratspräsidenten

Bei 198 ausgeteilten und 198 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon 8 leer und ungültig, in Betracht fallend 190, somit bei einem absoluten

Mehr von 96 Stimmen, wird im ersten Wahlgang gewählt:

Herr Grossrat *Schlappach* (Tavannes) mit 190 Stimmen.

**Berger** (Koppigen), Alterspräsident. Ich gratuliere dem neugewählten Ratspräsidenten bestens und ersuche ihn, hier seinen Platz einzunehmen (Beifall).

Herr Präsident **Schlappach** übernimmt den Vorsitz mit folgenden Worten:

Messieurs les membres du Conseil-exécutif, Messieurs et chers collègues, il est fort heureux qu'année après année, l'élection du Président du Grand Conseil puisse avoir lieu dans une atmosphère de calme et de sérénité. J'éprouve cependant une émotion profonde en présence du vote magnifique que vous venez d'exprimer et je vous prie de croire à ma reconnaissance et à toute ma gratitude. Je suis persuadé, du reste, que ce témoignage d'affection ne s'adresse pas seulement au vieux parlementaire qui, depuis trente-sept ans, suit avec régularité et peut-être aussi avec quelque succès les débats de notre parlement cantonal, mais surtout à cette terre jurassienne qui est sensible et attentive à l'honneur qui lui échoit.

Comme nul n'est infaillible, je ne doute pas, en occupant ce fauteuil présidentiel, que je pourrai compter sur votre bienveillance et votre appui. Je forme le vœu que cette nouvelle législature apporte à nos institutions des forces renouvelées qui leur permettent d'assurer à nos populations bernoises et jurassiennes la sécurité, la confiance et la paix.

Comme président, je m'inspirerai de l'exemple de mon prédécesseur et ami, Hans Tschanz, qui a dirigé nos délibérations avec fermeté et sobriété. Cela prouve qu'il n'est pas nécessaire de se parer de titres universitaires pour être président du Grand Conseil, et que le bon sens et une intelligence naturelle sont des gages plus précieux encore. J'espère que notre collègue Tschanz ne regrettera pas trop ce fauteuil majestueux et, au nom de vous tous, je lui dis très sincèrement Merci.

Messieurs les députés, on m'a soufflé à l'oreille il y a un instant qu'il y avait dans la salle vingt et un députés qui n'étaient pas nés au moment où j'entrais pour la première fois dans la salle du Grand Conseil. Je m'empresse de leur dire que je ne ferai pas usage de mon droit d'aînesse!

Avec le renouvellement de notre parlement cantonal, nous avons aussi confirmé dans leurs fonctions les membres du Conseil-exécutif. Je suis heureux que tous nos magistrats aient été élus au premier tour. Je leur adresse, en votre nom à tous, mes plus vives félicitations. Je remercie également le président sortant, M. le Conseiller d'Etat Huber, qui s'est acquitté de son délicat et périlleux mandat avec honneur et distinction.

Messieurs les Conseillers d'Etat, le témoignage de confiance dont vous avez été l'objet prouve que les citoyens connaissent vos lourdes responsabilités et qu'ils désirent vous encourager à servir toujours mieux notre beau pays bernois et jurassien. Permettez-moi d'adresser, par la même occasion, nos meilleurs souhaits de rétablissement et de bonne

guérison à M. le Conseiller d'Etat Giovanoli, retenu par la maladie.

Messieurs les députés, si mon parti a sa part de l'honneur qui m'échoit, je m'empresse d'ajouter que je m'efforcerais de conduire nos débats avec le meilleur esprit de compréhension et d'impartialité.

C'est du reste ce sentiment d'impartialité qui m'impose une certaine réserve quant à l'appréciation des rapports entre ancien canton et Jura, puisqu'il n'est pas exclu que l'initiative du Rassemblement jurassien soit mise en discussion pendant mon année présidentielle. Je pense toutefois que les divisions intestines qui déchirent certains pays devraient nous inciter à garder notre sang-froid et que ceux qui parlent de fraternité entre les hommes devraient veiller à ne pas lui imposer un sens unique. Pour donner tout son sens et toute sa portée à la révision constitutionnelle du 29 octobre 1950, il est indispensable que l'exercice de la souveraineté ne soit pas purement platonique, mais se manifeste comme un flambeau toujours vivant et fier de son éclat. C'est bien pourquoi je me permets de répéter que ceux qui jugent la situation avec un esprit clairvoyant ne peuvent que contribuer au maintien et à l'épanouissement d'un Jura fort et jaloux de ses particularités. Il s'agit là d'un élément indispensable pour résorber ce sentiment d'infériorité, dont beaucoup de Jurassiens ont souffert, et qui a nui dans une grande mesure à la création d'un esprit civique commun, grâce auquel de nombreux problèmes et de nombreux malentendus auraient certainement trouvé de plus heureuses solutions.

Chers collègues, chaque législature pose pour l'Etat et la collectivité des tâches nouvelles. Le monde évolue avec une rapidité déconcertante. Je suis persuadé que vous mettrez toutes vos intelligences et tous vos efforts au service de la communauté. La Suisse et son esprit démocratique doivent rester pour le monde un exemple vivant d'un peuple qui a forgé son destin avec lucidité et un sens remarquable des réalités.

A la démocratie politique, nous devons non pas substituer, mais joindre une démocratie sociale qui montre toujours davantage la volonté du peuple suisse de rendre plus digne et plus sereine l'existence des humbles et des déshérités.

Je ne sais pas si le nouveau Président que vous avez choisi a le droit d'exprimer un vœu. Si c'était le cas, je me permettrais d'adresser un appel à nos représentants aux Chambres fédérales pour que soit réalisée dans les délais les plus brefs l'assurance-invalidité. De tous les malheureux, les invalides ont le plus besoin de notre sollicitude, et surtout de notre appui moral et financier.

Et maintenant, Messieurs, au travail, avec joie, avec entrain, pour l'honneur de notre canton et la réalisation d'un équilibre social harmonieux et juste. (Vifs applaudissements.)

**Le Président.** Nous procédons à la distribution des bulletins pour l'élection des deux vice-présidents du Grand Conseil.

Pour accélérer les travaux au cours de la séance d'aujourd'hui et de celle de demain, je vous propose de désigner trois scrutateurs supplémentaires: MM. Parietti, Mosimann et Hauri. (Zustimmung.)

## Wahl des Vizepräsidenten des Grossen Rates

Bei 198 ausgeteilten und 196 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon 5 leer und ungültig, in Betracht fallend 191, somit bei einem absoluten Mehr von 96 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt:

Als 1. Vizepräsident:  
Herr Grossrat König (Biel) . . . mit 157 Stimmen  
als 2. Vizepräsident:  
Herr Grossrat Eggli . . . mit 157 Stimmen

**Le Président.** Je félicite en votre nom nos deux collègues. Je prie M. le 1<sup>er</sup> vice-président de bien vouloir venir prendre place à la tribune.

## Wahl der Stimmzähler des Grossen Rates

**Le Président.** Pour simplifier cette élection, je vous propose d'indiquer simplement, sur votre bulletin de vote: « les candidats proposés ». Il s'agit des candidats dont le nom figure sur la proposition commune, étant entendu que M. Bannwart remplace M. Hauri.

**Schneider.** Auf dem gedruckten gemeinsamen Vorschlag aller Fraktionen finden Sie an erster Stelle Fritz Hauri, Moutier. Im Namen meiner Fraktion ersuche ich Sie, Herrn Hauri durch Herrn Ernst Bannwart, Bern, zu ersetzen. Wir haben in der heutigen Fraktionssitzung einen andern Beschluss gefasst.

Bei 197 ausgeteilten und 188 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon 1 leer, in Betracht fallend 187, somit bei einem absoluten Mehr von 94 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt:

Herr Grossrat Bannwart . . . mit 171 Stimmen  
Herr Grossrat Müller  
(Belp) . . . mit 174 Stimmen  
Herr Grossrat Freiburg-  
haus (Landiswil) . . . mit 174 Stimmen  
Herr Grossrat Oesch (Ober-  
bütschel) . . . mit 171 Stimmen  
Herr Grossrat Fleury . . mit 164 Stimmen  
Herr Grossrat Graber  
(Burgdorf) . . . mit 161 Stimmen

**Le Président.** Je félicite Messieurs les scrutateurs et saisis l'occasion qui m'est offerte pour remercier les scrutateurs qui ont fonctionné pendant la dernière législature.

## Beeidigung

Es wird zur Beeidigung des so konstituierten Rates geschritten.

Bei der Beeidigung war nicht anwesend Herr

Mischler. Er wird zu Beginn der nächsten Session beeidigt werden.

Alsdann wird vom 1. Vizepräsidenten dem Präsidenten der Eid abgenommen.

### Mitteilung über das Ergebnis der Regierungsratswahlen

Zur Verlesung gelangt ein Protokoll aus den Verhandlungen des Regierungsrates vom 13. Mai, wonach derselbe, gestützt auf die von der Staatskanzlei vorgenommene Zusammenstellung der Protokolle über die Wahl der Mitglieder des Regierungsrates und gemäss Art. 33 und 34 der Staatsverfassung, beschliesst:

1. Es wird beurkundet, dass am 4. Mai 1958 bei einer Anzahl von 252 287 Stimmberechtigten und bei einer Wahlbeteiligung von 166 791 Bürgern, mit einem absoluten Mehr von 36 702, für die Amtsperiode vom 1. Juni 1958 bis 31. Mai 1962 zu Mitgliedern des Regierungsrates gewählt worden sind: Regierungsrat Rudolf G n ä g i, von Schwadernau, mit 79 035 Stimmen.

Regierungsrat Dr. Virgile M o i n e, von Montignez, mit 78 955 Stimmen.

Regierungsrat Dr. Robert B a u d e r, von Mett, mit 78 922 Stimmen.

Regierungsrat Dewet B u r i, von Bangerten, mit 78 495 Stimmen.

Regierungsrat Walter S i e g e n t h a l e r, von Mörigen und Langnau im Emmental, mit 77 832 Stimmen.

Regierungsrat Fritz M o s e r, von Arni bei Biglen, mit 77 725 Stimmen.

Regierungsrat Samuel B r a w a n d, von Grindelwald, mit 63 418 Stimmen.

Regierungsrat Henri H u b e r, von Hausen a. Albis, mit 63 036 Stimmen.

Regierungsrat Dr. Fritz G i o v a n o l i, von Frasnacht, mit 61 366 Stimmen.

Vereinzelte Stimmen wurden 1641 abgegeben.

2. Die Wahlen werden vom Regierungsrat in Ausführung von § 31 des Dekretes vom 10. Mai 1921 über das Verfahren bei Volksabstimmungen und Wahlen als gültig erklärt.

3. Von diesem Ergebnis ist dem Grossen Rate Kenntnis zu geben; auch ist es durch das Amtsblatt öffentlich bekannt zu machen.

### Organisation und Zuteilung der Direktionen des Regierungsrates

Diskussionslos wird folgender Antrag des Regierungsrates genehmigt.

#### Beschluss:

A. Es sind für die neue Verwaltungsperiode folgende neun Direktionen zu bilden:

1. Direktion der Volkswirtschaft.
2. Direktion der Justiz und des Kirchenwesens.
3. Direktion der Polizei.
4. Direktion der Finanzen, der Domänen und des Militärs.
5. Direktion des Erziehungswesens.
6. Direktion der Bauten und der Eisenbahnen.
7. Direktion der Forsten und der Landwirtschaft.
8. Direktion des Fürsorgewesens.
9. Direktion des Gemeindewesens und der Sanität.

B. Es sind die Verwaltungszweige der Staatsverwaltung für die Verwaltungsperiode 1958/1962 folgendermassen den Mitgliedern des Regierungsrates zuzuteilen:

Die Verwaltung der Volkswirtschaft  
an Regierungsrat R. Gnägi.

Die Verwaltung der Justiz und des Kirchenwesens  
an Regierungsrat Fritz Moser.

Die Verwaltung der Polizei  
an Regierungsrat Dr. R. Bauder.

Die Verwaltung der Finanzen, der Domänen und des Militärs  
an Regierungsrat W. Siegenthaler.

Die Verwaltung des Erziehungswesens  
an Regierungsrat Dr. V. Moine.

Die Verwaltung der Bauten und Eisenbahnen  
an Regierungsrat S. Brawand.

Die Verwaltung der Forsten und der Landwirtschaft  
an Regierungsrat D. Buri.

Die Verwaltung des Fürsorgewesens  
an Regierungsrat H. Huber.

Die Verwaltung des Gemeindewesens und der Sanität  
an Regierungsrat Dr. F. Giovanoli.

### Wahl des Präsidenten und des Vizepräsidenten des Regierungsrates

Bei 195 ausgeteilten und 193 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon 8 leer und ungültig, in Betracht fallend 185, somit bei einem absoluten Mehr von 93, werden im ersten Wahlgang gewählt:

Als Regierungspräsident:

Herr Regierungsrat S i e g e n t h a l e r mit 168 Stimmen

als Vizepräsident des Regierungsrates:

Herr Regierungsrat G i o v a n o l i mit 128 Stimmen.

Es folgt die

#### Beeidigung

der Mitglieder des Regierungsrates.

**Le Président.** Je prie les collègues de M. Giovanoli de bien vouloir lui transmettre les vœux de prompt rétablissement que forme pour lui le Grand Conseil.

**Siegenthaler,** Regierungspräsident. Ich danke dem Grossen Rat für das grosse Vertrauen, das er mir mit der heutigen Wahl zum Regierungspräsidenten entgegengebracht hat. Ich bin ja in relativ jungen Jahren der Doyen der Regierung. Die Verhältnisse haben das mit sich gebracht. Immerhin darf ich erklären, dass ich während meiner 12-jährigen Tätigkeit in der bernischen Politik immer eine grosse Freude empfunden habe, mit dem Grossen Rat zusammenzuarbeiten, mit einem Parlament, das — wir dürfen dies festhalten — besser nicht gewünscht werden kann. Die Zusammenarbeit zwischen Regierung und Parlament liegt im Interesse der grossen Aufgaben unseres schönen Kantons Bern. Ich versichere Sie, dass ich auch im kommenden Amtsjahr meine ganze Kraft dafür einsetzen werde, dass die Arbeit zwischen Regierung und Grosse Rat gut sein möge. Ich werde mich bemühen, dass das Bernervolk mit der Arbeit, die aus der Regierung hervorgeht — in den Grossen Rat hinein — zufrieden sein kann. Ich danke noch einmal für das Vertrauen, das Sie mir durch diese Wahl entgegengebracht haben (Beifall).

**Le Président.** Je vous fais observer que le nouveau Président du Gouvernement, comme son prédécesseur, sera un excellent trait d'union entre le Parlement et le pouvoir exécutif. Nous nous félicitons à l'avance des bonnes relations qui ne manqueront pas d'être maintenues entre députés et conseillers d'Etat.

Schluss der Sitzung um 16.35 Uhr.

*Der Redaktor:*  
**W. Bosshard.**

## Zweite Sitzung

Dienstag, den 3. Juni 1958,

9.00 Uhr

Vorsitzender: Präsident Schlapbach

Die Präsenzliste verzeigt 193 anwesende Mitglieder; abwesend sind 7 Mitglieder, wovon mit Entschuldigung die Herren: Aegerter, Châtelain, Droz, Luder, Mischler, Nahrath; ohne Entschuldigung abwesend ist Herr Anliker.

**Le Président.** Je déclare la séance ouverte. J'espère que tous les députés qui ont participé à la sortie d'hier sont bien rentrés dans leurs foyers et que nous pouvons continuer en toute quiétude nos délibérations.

Je voudrais vous proposer de renvoyer au Conseil-exécutif l'assermentation de M. le Conseiller d'Etat Giovanoli, faute de quoi cette assermentation ne pourrait avoir lieu qu'en septembre. Or il est évident que si M. Giovanoli peut reprendre ses fonctions avant cette date, il doit être assermenté. (Zustimmung.)

### Tagessordnung:

#### Wahl der Wahlprüfungskommission

Bei 166 ausgeteilten und 163 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon leer und ungültig 4, in Betracht fallend 159, somit bei einem absoluten Mehr von 80 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt:

Herr Grossrat	<i>Bischoff</i>	. . .	mit 153 Stimmen
»	»	<i>Bühler</i>	. . . » 147 »
»	»	<i>Egger</i>	. . . » 142 »
»	»	<i>Favre</i>	. . . » 137 »
»	»	<i>Kautz</i>	. . . » 151 »
»	»	<i>Leuenberger</i>	. . . » 144 »
»	»	<i>Luginbühl</i>	. . . » 137 »
»	»	<i>von Wattewyl</i>	» 142 »
»	»	<i>Wittwer</i>	. . . » 152 »

Die Kommission tritt sofort zu ihrer konstituierenden Sitzung zusammen und wählt zu ihrem Präsidenten Grossrat Bischoff, zum Vizepräsidenten Grossrat Favre.

#### Wahl der Paritätischen Kommission

**Bickel.** Ich möchte Sie bitten, den Wahlvorschlag, der Ihnen ausgeteilt worden ist, noch durch zwei Kandidaten unserer Fraktion zu ergänzen. Es

ist leider durch einen Irrtum unterblieben, hier aufzuführen, dass noch Grossrat Sylvain Michel, Courtedoux, und André Cattin vorgeschlagen sind.

Bei 182 ausgeteilten und 181 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon leer und ungültig 1, in Betracht fallend 180, somit bei einem absoluten Mehr von 91 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt:

aus dem alten Kantonsteil:

Herr Grossrat	<i>Denzler</i>	. . .	mit 167	Stimmen
»	»	<i>Gulloti</i>	. . .	» 158 »
»	»	<i>Michel</i>		
		(Meiringen)	. . .	» 160 »
»	»	<i>Niklaus</i>	. . .	» 160 »
»	»	<i>Nobel</i>	. . .	» 172 »
»	»	<i>Saegesser</i>	. . .	» 171 »
»	»	<i>Schafroth</i>	. . .	» 154 »
»	»	<i>Schneider</i>	. . .	» 173 »
»	»	<i>Tschanz</i>	. . .	» 162 »
»	»	<i>Will</i>	. . .	» 161 »

aus dem jurassischen Landesteil:

Herr Grossrat	<i>Brahier</i>	. . .	mit 155	Stimmen
»	»	<i>Jeisy</i>	. . .	» 159 »
»	»	<i>Juillerat</i>	. . .	» 158 »
»	»	<i>Nahrath</i>	. . .	» 158 »
»	»	<i>Parietti</i>	. . .	» 156 »
»	»	<i>Schmidlin</i>	. . .	» 156 »
»	»	<i>Vuilleumier</i>	. . .	» 167 »
»	»	<i>Wittwer</i>	. . .	» 169 »
»	»	<i>Michel</i>		
		(Courtedoux)	. . .	» 158 »
»	»	<i>Cattin</i>	. . .	» 158 »

Die Kommission tritt sofort zu ihrer konstituierenden Sitzung zusammen und wählt zu ihrem Präsidenten Grossrat Michel (Courtedoux) und zu ihrem Vizepräsidenten Grossrat Gulloti.

### Wahl der Justizkommission

Bei 188 ausgeteilten und 185 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon leer und ungültig 7, in Betracht fallend 178, somit bei einem absoluten Mehr von 90 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt:

Herr Grossrat	<i>Arni</i> (Mötschwil)	. . .	mit 149	Stimmen
»	»	<i>Huwylér</i>	. . .	» 145 »
»	»	<i>Péquignot</i>	. . .	» 138 »
»	»	<i>Seewer</i>	. . .	» 150 »
»	»	<i>Scherrer</i>	. . .	» 153 »
»	»	<i>Tschäppät</i>	. . .	» 161 »
»	»	<i>Willemain</i>	. . .	» 154 »
»	»	<i>Witschi</i>	. . .	» 148 »
»	»	<i>Wüthrich</i>	. . .	» 146 »

Die Kommission tritt sofort zu ihrer konstituierenden Sitzung zusammen und wählt zu ihrem Präsidenten Grossrat Tschäppät, zum Vizepräsidenten Grossrat Witschi.

### Wahl des Generalprokurators

Bei 172 ausgeteilten und 172 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon leer und ungültig 22, in Betracht fallend 150, somit bei einem absoluten Mehr von 76 Stimmen, wird im ersten Wahlgang gewählt:

Herr Dr. *Loosli* . . . . . mit 131 Stimmen

Der Generalprokurator wird beeidigt.

### Wahl der Staatswirtschaftskommission

Bei 188 ausgeteilten und 187 wieder eingelangten Wahlzetteln, wovon leer 1, in Betracht fallend 186, somit bei einem absoluten Mehr von 94 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt:

Herr Grossrat	<i>Baumgartner</i>	. . .	mit 117	Stimmen
»	»	<i>Bickel</i>	. . .	» 136 »
»	»	<i>Bircher</i>	. . .	» 151 »
»	»	<i>Friedli</i>	. . .	» 130 »
»	»	<i>Geiser</i>	. . .	» 139 »
»	»	<i>Grädel</i>	. . .	» 129 »
»	»	<i>Hauri</i>	. . .	» 146 »
»	»	<i>Schneiter</i>	. . .	» 135 »
»	»	<i>Trächsel</i>	. . .	» 132 »
»	»	<i>Tschannen</i>	. . .	» 145 »
»	»	<i>Zingre</i>	. . .	» 131 »

Die Kommission tritt sofort zu ihrer konstituierenden Sitzung zusammen und wählt zu ihrem Präsidenten Grossrat Bircher, zu ihrem Vizepräsidenten Grossrat Schneiter.

### Wahl der Aufsichtskommission der Kantonalbank und der Kantonalbankkommission

Dübi. Wir kommen zur Bestellung der Aufsichtskommission für die Kantonalbank. Sie haben gesehen, dass im gemeinsamen Wahlvorschlag eine Linie noch offen ist. Sie haben unterdessen von der konservativ-christlichsozialen Fraktion einen Ergänzungsvorschlag erhalten, lautend auf Herrn Guido Gerster, Laufen, also einem bisherigen Mitglied der Aufsichtskommission. — Nach den Regeln des Proporz würde sich die Kommission aus vier Vertretern der Bauern-, Gewerbe- und Bürgerfraktion, aus drei Sozialdemokraten und zwei Freisinnigen zusammensetzen. Sie ist aber seit Jahren aus vier Vertretern der BGB-Fraktion, aus drei Sozialdemokraten und je einem Freisinnigen und einem Katholisch-konservativen zusammengesetzt. Es sind also die Freisinnigen, die hier ein Opfer zu Gunsten der Katholisch-konservativen bringen. Wir haben schon vor vier Jahren grundsätzlich unseren Anspruch auf eine bessere Vertretung erhoben, entsprechend unserer verhältnismässigen Fraktionsstärke. Wir sagten aber, solange das bisherige Mitglied der Katholisch-konservativen Fraktion vorgeschlagen werde, würden wir auf einen eigenen Vorschlag verzichten. In der Präsi-

dentenkonzferenz erklärte ich, dass wir nun unseren Anspruch auf den Sitz geltend machen wollen. Diesem Anspruch ist dort an und für sich nicht widersprochen worden. Nun ist, wie bisher, Herr Gerster vorgeschlagen. Ich hätte immerhin erwartet, dass die Fraktion, die offensichtlich keinen Anspruch auf einen Sitz hat, unserer Fraktion die Situation dargelegt hätte. Man sprengt nicht gerne jemanden aus dem Amt, der sich weiter zur Verfügung stellen will. Das wollen auch wir nicht. Wir finden aber, es gehöre in der Politik zu den Regeln, dass die Fraktion, die offensichtlich ein Opfer bringt, begrüsst wird. Nachdem wir in der Präsidentenkonzferenz unseren Anspruch angemeldet hatten, hätte man uns sagen sollen, man wünsche den bisherigen Vertreter wieder zu wählen und man werde Platz machen, wenn dieser zurücktrete. Das ist aber nicht mitgeteilt worden. Darüber gebe ich meiner Verwunderung Ausdruck. Es ist nicht selbstverständlich, dass immer eine Fraktion allein das Opfer bringt. Ich glaube allerdings nicht, dass man den Sozialdemokraten hätte zumuten können, diesmal zu Gunsten der Katholisch-konservativen auf einen Sitz zu verzichten, und wir haben ihr dies auch gar nicht zugemutet.

Da es sich um ein bisheriges Mitglied handelt, verzichten wir, wie gesagt, auf einen Vorschlag, den wir jedoch für den Fall anmelden, dass Herr Gerster zurücktritt.

M. Michel (Courtedoux). Le Président du parti radical, M. Dübi, nous a dit que, pour le moment, la fraction radicale renonçait à présenter un candidat en opposition à M. Guido Gerster, qui n'a pas démérité. On a dit, d'autre part, que nous devrions laisser ce siège au parti socialiste ou au parti des paysans. Je désire répéter, à ce propos, que le Règlement du Grand Conseil comme la Constitution prévoient que toutes les minorités doivent être équitablement représentées dans les commissions et, hier après-midi, après la belle élection de notre collègue Schlappach, nous avons entendu de magnifiques paroles en faveur de l'union et de la concorde. Je pense, Messieurs, que cette union et cette concorde doivent régner au sein de notre parlement bernois et j'espère qu'en conséquence vous accorderez à nouveau votre confiance au candidat de notre parti: M. Guido Gerster.

Le Président. Je constate que les bulletins délivrés ne comportent que cinq lignes, alors que neuf membres doivent être nommés. Le Chancelier me dit qu'il s'agit d'une erreur de l'imprimeur. En conséquence vous voudrez bien ajouter les quatre noms nécessaires au bas ou de l'autre côté du bulletin.

Bei 186 ausgeteilten und 182 wieder eingelangten und gültigen Wahlzetteln, somit bei einem absoluten Mehr von 92 Stimmen, werden im ersten Wahlgang gewählt.

In die Kantonalkommission:

Herr Grossrat Amstutz . . .	mit 136 Stimmen
» » Kunz	
» » (Oberwil i. S.) . . .	» 123 »
» » König (Biel) . . .	» 116 »
» » Scherz . . .	» 102 »
» » Tschannen . . .	» 117 »

In die *Aufsichtskommission der Kantonbank*:

Die vorgenannten fünf Mitglieder der Kantonbankkommission und

Herr Casagrande Jean, Biel . . .	mit 119 Stimmen
Herr Hügi Werner, Dr.,	
Langenthal . . . . .	» 103 »
Herr Kipfer Walter, Trub . . .	» 116 »
Herr Gerster Guido, Laufen . . .	» 121 »

### Wahl der kantonalen Rekurskommission

Schneider. Beim gemeinsamen Wahlvorschlag, der vor Ihnen liegt, ist bei den Ersatzmännern unterblieben, den Namen von Grossrat Vuilleumier aufzuführen, der schon bisher Ersatzmann war und von unserer Fraktion wiederum portiert wird. Ich bitte, den entsprechenden Vermerk anzubringen.

Le Président. Il est bien entendu que si vous inscrivez sur votre bulletin « les mêmes noms », le nom de M. René Vuilleumier est compris sous ce terme.

J'ai désiré mettre cette question au point, car tout à l'heure M. le chancelier a fait certaines difficultés au sujet de la commission paritaire, certains noms ne figurant pas sur la liste, alors qu'ils avaient été annoncés en complément de la liste imprimée.

Bei 172 ausgeteilten und 162 wieder eingelangten und gültigen Wahlzetteln, somit bei einem absoluten Mehr von 82 Stimmen, wurden im ersten Wahlgang gewählt:

Als Präsident:

Herr Kellerhals Rudolf, Bern	mit 144 Stimmen
------------------------------	-----------------

Als I. Vizepräsident:

Herr Meister Werner, Rüegsauschachen . . . . .	» 136 »
--	---------

Als II. Vizepräsident:

Herr Giroud Emile, Bern . . .	» 126 »
-------------------------------	---------

Mitglieder:

Herr Bettler W., Dr., Inter-	laken . . . . . mit 93 Stimmen
» Brunner Johann, Grindel-	wald . . . . . » 103 »
» Chételat Joseph, Courté-	telle . . . . . » 117 »
» Diener Rodolphe,	St-Imier . . . . . » 116 »
» Emmert Karl, Bern . . .	» 117 »
» Gilgen Rudolf, Dotzigen	» 132 »
» Glauser Hans, Wohlen . .	» 127 »
» Kipfer Theophil,	Langnau . . . . . » 127 »
» Mathys Johann,	Langenthal . . . . . » 130 »
» Stähli Gottfried,	Mattstetten . . . . . » 126 »
» Stauffer Werner, Biel . .	» 113 »
» Steinmann Fritz,	Langenthal . . . . . » 128 »

## Ersatzmänner:

Herr Affolter Hans, Riedtwil	mit 125 Stimmen
» Langenegger Fritz,	
Hasle-Rüegsau . . . . .	» 122 »
» Heimann Roland,	
Tramelan . . . . .	» 112 »
» von Wattenwyl Manfred,	
Bern . . . . .	» 120 »
» Vuilleumier René,	
Tramelan . . . . .	» 126 »

Zur Vorberatung der nachstehend genannten Geschäfte hat das Bureau folgende

**Kommissionen**

bestellt:

*Gesetz über den Beitritt des Kantons Bern zum mittelschweizerischen Erdölkonkordat*

Herr Grossrat Dübi, Präsident
» » Schneider, Vizepräsident
» » Baumann
» » Berger (Linden)
» » Fleury
» » Hubacher (Bern)
» » Juillerat
» » Keller
» » Kunz (Oberwil)
» » Mischler
» » Nahrath
» » Stuber
» » Tschäppät
» » Vuilleumier
» » Wenger (Biel)

*Volksbeschluss über Massnahmen zur Förderung des sozialen Wohnungsbaues*

Herr Grossrat Lehner, Präsident
» » Feldmann, Vizepräsident
» » Anliker
» » Egger
» » König (Biel)
» » Meyer
» » Peter
» » Reber
» » Ribaut
» » Stäger
» » Stähli
» » Voyame
» » Wittwer
» » Wüthrich (Ins)
» » Zingg

*Dekret über die Organisation der Forstdirektion*

Herr Grossrat Denzler, Präsident
» » Schlapbach (Steffisburg), Vizep.
» » Bienz
» » Dürig
» » Geissbühler (Spiegel/Bern)
» » Hürzeler
» » Kressig
» » Landry

Herr Grossrat Luder
» » Rollier
» » Scheidegger

Eingelangt sind folgende

**Motionen:**

## I.

In Anbetracht der Teuerung und der schwierigen Lage der Arbeitskräfte in der Landwirtschaft sind die heutigen Subventionsansätze auf dem Gebiet der Meliorationen nicht mehr angepasst. Bei Güter- und Waldzusammenlegungen mit teuren Entwässerungen und Gewässerkorrekturen, wo grosses Einzugsgebiet durch den Perimeter nicht erfasst werden kann, kommen die Eigentümerbeiträge in den betroffenen Gebieten nach Abzug der Subventionen immer noch auf Fr. 2000.—, 3000.— pro ha zu stehen.

Ich erachte diese Belastung für die betroffenen Eigentümer als untragbar.

Der Regierungsrat wird hiermit höflich ersucht, Vorkehren zu treffen, damit der Subventionsansatz im Kanton Bern in solchen Fällen erhöht werden kann.

Ebenfalls wird der Regierungsrat gebeten, bei der Bundesbehörde vorzusprechen und dahin zu wirken, ob nicht auch beim Bund der Subventionsansatz erhöht werden könnte.

3. Juni 1958.

Flückiger  
und 30 Mitunterzeichner.

## II.

La construction d'un bâtiment administratif de l'Etat à Delémont est indispensable pour assurer un fonctionnement normal des diverses administrations cantonales disséminées provisoirement dans divers locaux inappropriés, insuffisants ou dont le bail est résilié.

Le Gouvernement en a reconnu la nécessité dès 1951. Ses services se sont mis à la recherche d'une solution du problème. Le 9 mars 1956, l'Etat acquerrait dans ce but à Delémont une parcelle de terrain à bâtir. Cet achat a été ratifié par le Grand Conseil le 15 mai 1956.

Depuis lors, il n'a plus rien été entrepris, malgré l'urgence de ce projet et malgré diverses interventions municipales et parlementaires.

En conséquence, le Conseil-exécutif est invité à prendre toutes mesures utiles en vue de réaliser dans les plus brefs délais la construction d'un bâtiment administratif adéquat, destiné à abriter les bureaux de l'administration cantonale à Delémont.

3 juin 1958.

Députation jurassienne:  
D<sup>r</sup> Châtelain  
et 20 cosignataires.

(Die Erstellung eines Staatsverwaltungsgebäudes in Delsberg ist zum normalen Funktionieren der kantonalen Verwaltungsabteilungen, welche

provisorisch in verschiedenen ungeeigneten, ungenügenden oder gekündigten Räumen untergebracht sind, unerlässlich.

Der Regierungsrat hat seit dem Jahr 1951 diese Notwendigkeit eingesehen. Seine Dienststellen sind an die Lösung der Frage herangegangen. Zu diesem Zwecke hat der Staat in Delsberg eine Parzelle Bauland erworben. Dieser Kauf wurde am 15. Mai 1956 genehmigt.

Seither wurde nichts mehr unternommen trotz der Dringlichkeit dieses Projektes und trotz verschiedener Schritte vonseiten der Gemeinde- und parlamentarischen Behörden.

Der Regierungsrat wird deshalb eingeladen, die nötigen Vorkehren zu treffen, um innert kürzester Frist die Erstellung eines geeigneten Verwaltungsgebäudes in Delsberg zu erwirken.)

Werden auf den Kanzleisch gelegt.

Eingelangt sind folgende

### **Einfache Anfragen:**

#### **I.**

Gemäss Pressemitteilungen sind die Vorbereitungen für die Revision des Armen- und Niederlassungsgesetzes in vollem Gang. Gemeinden und Gemeindebehörden sind an einer baldigen Erneuerung des Gesetzes sehr interessiert.

Der Regierungsrat wird ersucht, sich darüber zu äussern, wie weit die Vorarbeiten schon gediehen sind und bis zu welchem Zeitpunkt es möglich sein dürfte, die Gesetzesvorlage dem Grossen Rate zu unterbreiten.

2. Juni 1958.

W e n g e r.

#### **II.**

Durch die Verkürzung der Arbeitszeit und der damit bedingten vermehrten Einführung der 5-Tageweche stellt sich die Frage der Anpassung der Schule an die veränderten Verhältnisse.

Der Regierungsrat wird daher höflich ersucht, Auskunft zu erteilen,

- a) ob das Problem der Einführung der 5-Tageweche für die Schulen des Kantons Bern schon bearbeitet wird und wenn ja,
- b) wie weit die betr. Studien gediehen sind.

3. Juni 1958.

Dr. M e s s e r.

#### **III.**

Für die Durchführung der Schutzimpfung gegen die Kinderlähmung hat der Grosse Rat namhafte Kredite bewilligt. Der Regierungsrat wird ersucht, über nachstehende Fragen Auskunft zu geben:

1. Wieviele Kinder vorschul- und schulpflichtigen Alters sind gegen Kinderlähmung geimpft worden?
2. Wie hat sich die Impfung im vergangenen Jahr ausgewirkt?
3. Sieht der Regierungsrat eine Ausdehnung der Impfung auch auf die Erwachsenen vor, d. h. dass der Impfstoff zu den gleichen Bedingungen den Aerzten zur Verfügung gestellt wird?

3. Juni 1958.

O e s t e r.

Gehen an die Regierung.

**Le Président.** Je constate que nous sommes parvenus à la fin de notre ordre du jour. Je vous remercie pour la patience dont vous avez fait preuve. Je constate qu'il ne s'est produit aucun accrochage et je pense que cela est de bon augure pour nos travaux futurs. Je vous donne rendez-vous pour la session de septembre, qui commencera probablement le 8 septembre.

Schluss der Sitzung und Session um 11.45 Uhr.

Der Redaktor:  
**W. Bosshard.**

